

KOHO YAIZU

広報やいづ (スペイン語版)
DICIEMBRE Número 91 ¥0
 12月(ju ni gatsu) / 2011(Heisei23)

Encargado de Asuntos Interculturales, Sección de Colaboración con los Ciudadanos de La Municipalidad de YAIZU

焼津市役所(YAIZU SHIYAKUSYO) 市民協働課(SHIMIN KYODO KA) 多文化共生担当(TABUNKA KYOSEI TANTO)

2-16-32, HONMACHI, YAIZU-SHI, 425-8502 Teléfono: 054-626-1178 Horario con intérprete: 8:30 ~ 17:00 de lunes a viernes



¡ATENCIÓN!



La Municipalidad **NO ATIENDE** desde el día 29 de diciembre hasta el día 3 de enero de 2012.

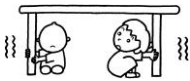
DOMINGO, EL DÍA 4 DE DICIEMBRE, 9:00~12:00

¡VAMOS A PARTICIPAR EL SIMULACRO DE JISHIN Y TSUNAMI PARA SALVAR NUESTRAS VIDAS!

EL SIMULACRO DE TSUNAMI Y JISHIN 地域防災訓練(chiiki bousai kunren)

Para: Todas las personas que residen en La Ciudad de Yaizu

Suposición: En caso que ocurre un Gran Terremoto y ocurre un maremoto.



Confirme los Lugares y las Áreas de Refugio y pónganse de acuerdo con su familia dónde reunirse.

* GUÍA PARA LA PREVENCIÓN DE UN DESASTRE SÍSMICO 地震防災ガイドブック

Es una guía muy útil para estar siempre preparados con el fin de minimizar los daños en caso de emergencia. Tenemos edición en español, portugués, inglés y chino.

Lugar de Distribución : La Oficina de Shimin Kyodo-ka, La Ventanilla de Registro de Extranjería de La Municipalidad, etc. Información : Shimin Kyodo Ka ☎054 626 1178



¡Gratis!

AVISO PARA LOS CLIENTES DE LA MUNICIPALIDAD

Les agradecemos sinceramente por su cooperación en la administración de la Ciudad de Yaizu.

Les comunicamos que los encargados de las ventanillas atendemos alternativamente en la hora del almuerzo (de 12:00 a 13:00), por lo tanto depende de los trámites, hay casos que demora más tiempo del horario normal.

Gracias por su comprensión y colaboración.

Ej: Sección de Registro de Extranjería y Certificados, Sección de Seguro de Salud, etc...



Consulta Especial sobre el Pagamento de Los Impuestos Municipales y Seguro de Salud

★Yaizu Shiyakusho, tercer piso - Nozei Sokushin Ka ☎054-626-2148

• Días: 1(jue), 5(lun), 6(mar), 8(jue), 12(lun), 13(mar), 15(jue), 20(mar), 22(jue), 27(mar)

Atiende hasta las 8:00 de la tarde.

• Día 10 (sábado) --- 9:00 ~16:00

• Día 11 (domingo), 25 (domingo) --- 9:00 ~16:00

★Oigawa Shimin Sabisu Senta (La Municipalidad de Oigawa) --- Día 10 (sábado) --- 9:00 ~16:00

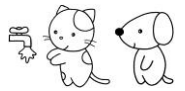
~INFORMACIÓN~

- Información sobre Apartamento Público (Shiei Jutaku) --- Jutaku Eizen Ka ☎054-626-2163 (en español)
- Consulta con Abogado (Bengoshi Sodan) --- los miércoles 10:00~15:00 **NECESITA RESERVAR** ☎054-626-1133
- Centro de Consultas Múltiples (Shimin Sodan Shitsu) --- de lunes a viernes, 8:30~17:00 ☎054-626-1133

* ENVIAMOS "KOHO YAIZU" A SU CASA! Si desea recibir este KOHO por correo, póngase en contacto con nosotros.☺
 Shimin Kyodo-ka ☎054-626-1178 Fax: 054-626-2185 ✉kyodo@city.yaizu.lg.jp



— LA SALUD DE DICIEMBRE —



Informaciones : HOKEN CENTER (保健センター) (Higashikogawa 1-8-1) ☎054-627-4111 / OIGAWA HOKEN SODAN CENTER (Munadaka 900) ☎054-662-0555

Examen de La Salud Infantil 乳幼児健診 (NYUYOJI KENSHIN)

	Edad	Nacidos en	Fecha de Nacimiento	Fecha de Examen	Horario	Cosas Necesarias	Contenidos
YAIZU	6 ~ 7 meses	mayo del 2011	de 1 a 10 → Día 14 (mié) de 11 a 20 → Día 15 (jue) de 21 a 31 → Día 20 (mar)		9:00 ~ 9:45	• libreta de maternidad • encuesta	• medición del cuerpo • consulta sobre cuidados del bebé
	1 año y medio	mayo del 2010	de 1 a 10 → Día 6 (mar) de 11 a 20 → Día 7 (mié) de 21 a 31 → Día 8 (jue)		13:00 ~ 14:00	• libreta de maternidad • encuesta • el cepillo de dientes	• medición del cuerpo • consulta sobre cuidados del bebé • examen Médico Interna y Odontológico
	3 años	diciembre del 2008	de 1 a 10 → Día 20 (mar) de 11 a 20 → Día 21 (mié) de 21 a 31 → Día 22 (jue)		13:00 ~ 14:00	• libreta de maternidad • dos encuestas • orina del niño • el cepillo de dientes	• examen de la Medicina Interna y la Odontología, la oftalmología • examinar la orina del niño • medición del cuerpo • consulta sobre cuidados del niño
	Infantil		De lunes a viernes		9:00 ~ 11:00	• libreta de maternidad	
OIGAWA	6 ~ 7 meses	mayo y junio del 2011	Día 13 (martes)		9:15 ~ 9:45	• libreta de maternidad • encuesta	• medición del cuerpo • consulta sobre cuidados del bebé
	1 año y medio	mayo y junio del 2010	Día 9 (viernes)		13:00 ~ 14:00	• libreta de maternidad • encuesta • el cepillo de dientes	• medición del cuerpo • consulta sobre cuidados del bebé • examen Médico Interna y Odontológico
	Infantil		Día 19 (lunes)		9:30 ~ 11:00	• libreta de maternidad	

Expedición de la libreta de maternidad y Consulta sobre salud

母子手帳と健康相談 (BOSHI TECHO TO KENKOU SOUDAN)

De lunes a viernes (excepto los días feriados), 9:00 ~ 11:00

Requisitos : El certificado del embarazo

--Oigawa Hoken Soudan Center : Los jueves

Curso "Limpieza de los dientes para los niños de 2 años"

2歳児 歯みがき教室 (NISAJI HAMIGAKI KYOSHITSU)

Para los niños que nacieron en diciembre del 2009.

Consulta al dentista, medición del cuerpo y consulta sobre cuidado del niño.

Cosas necesarias: la libreta de maternidad, el cepillo de dientes, el espejo de mano, la encuesta, la toalla

YAIZU

Nacidos entre el día 1 y el día 15 ... **Día 1 (jueves)**

Nacidos entre el día 16 y el día 31 ... **Día 5 (lunes)**

de 9:00 a 9:45 hrs.

Consultorio sobre Asuntos Médicos

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)

TEL: 03-5285-8088

Español: lunes a viernes, de 9:00 a 17:00



Examen de Salud a los huesos (osteoporosis)

骨粗しょう症検診 (KOTSU SOSHOSHO KENSHIN)

Para las mujeres que tienen 20 años o más.

Día 6 (martes) ... 9:00 ~ 11:30

Día 9 (viernes) ... 13:30~16:00

Necesita reservar.

Hoken Center ☎054-627-4111

Costo : 1000 yenes

Lugar : Hoken Center



-Consulta Gratuita sobre Trámites de Inmigración-

Fecha: Día 29 de enero (domingo) de 2012, 14:00 ~ 16:00

Lugar : YAIZU KOMINKAN(Centro Comunitario de Yaizu)
(al lado de "SUPA MOCHIZUKI)

Consultas : Reciben las consultas sobre la renovación y la alteración de la visa, la nacionalización, los matrimonios internacionales, etc. Es una consulta gratuita y le prometen a guardar los contenidos de la consulta en secreto.

Hay traducción de español y portugués.

Organización e Información: Sede local de Shida de la Asociación de los Tramitadores de Provincia de Shizuoka

Sr. Koyama ☎054-635-4670 (en japonés)

SERVICIO MÉDICO DE LOS DOMINGOS Y LOS DÍAS FESTIVOS (KYUJITSU ZAITAKUI TO KYUJITSU TOBAN YAKKYOKU)



Horario : de 8:30 a 17:00, de 9:00 a 17:00 (☆), de 9:00 a 15:00 (Odontología)

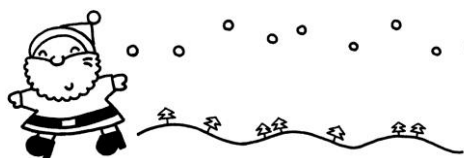
Servicio nocturno en Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta (medicina interna y pediatría)

lunes a jueves : 19:30~22:00, viernes, sábado, domingo: 19:30~7:00 del día siguiente

Día 4 domingo	Medicina Interna	TACHIBANA Clinic (GOKAHORINOUCI)	☎ 620-9191
	Medicina Interna/ Pediatría	ISHIKAWA IIN (TAJIRI)	☎ 624-4321
	Cirugía	OTOMI RIUMACHI SEIKEIGEKA (NAKASHINDEN)	☎ 656-2221
	Otorrinolaringología	MURAMATSU JIBI INKOKA (FUJIEDA-SHI FUJIEDA 5) ☆	☎ 641-5318
	Oftalmología	OZUMI GANKA IIN (OZUMI)	☎ 623-0330
	Odontología	KAMEYAMA SHIKA IIN (GOKAHORINOUCI)	☎ 626-5233
	Farmacia	FAMIRI YAKKYOKU (GOKAHORINOUCI), WAKAKUSA YAKKYOKU OTOMI (NAKASHINDEN)	—
Día 11 domingo	Medicina Interna	KOISHIKAWA NAIKA Clinic (SAKAEMACHI 1)	☎ 621-1111
	Medicina Interna / Pediatría	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
		TAKII Clinic (AIKAWA) ☆	☎ 622-8525
	Cirugía	SAWAI IIN (SAKAEMACHI 2)	☎ 626-6660
	Ginecología	KOSAKA SANFUJINKA IIN (HIGASHIKOGAWA 3)	☎ 627-8747
	Otorrinolaringología	YAIZU ROKU CHOME JIBI INKOKA (YAIZU 6)	☎ 620-6001
	Odontología	KYAROTTO Clinic ODA SHIKA (NAKASHINDEN)	☎ 623-6480
Farmacia	MINTO YAKKYOKU (SAKAEMACHI 1), TOKYO YAKKYOKU NAKAMINATO (SAKAEMACHI 2), SUBARU YAKKYOKU (YAIZU 6)	—	
Día 18 domingo	Medicina Interna	OKAMOTO NAIKA IIN (HONMACHI 6)	☎ 628-2342
	Medicina Interna/ Pediatría	YAMASHITA NAIKA IIN (HONMACHI 2)	☎ 628-2733
	Cirugía	KANEKO GEKA ICHOKA IIN (TAJIRI)	☎ 624-9007
	Otorrinolaringología	FUJIEDA SHINRYOJO (FUJIEDA-SHI TAKASU) ☆	☎ 635-8749
	Oftalmología	SHIBATA GANKA (NISHIKOGAWA 2)	☎ 626-8131
	Odontología	AKINIWA SHIKA (SHIMOODA)	☎ 624-9845
	Farmacia	HOWAITO YAKKYOKU (HONMACHI 6), KOSUMO YAKKYOKU (HONMACHI 2), PURINSU YAKKYOKU (NISHIKOGAWA 2), AMANO YAKKYOKU (SHIMOODA)	—
Día 23 viernes	Medicina Interna	MIDORINO Clinic (NAKAZATO)	☎ 628-1222
	Medicina Interna/ Pediatría	ASAHI IIN (KITASHINDEN)	☎ 624-0070
	Cirugía	OI ICHOKA GEKA IIN (SANEMONSHINDEN)	☎ 624-8030
	Otorrinolaringología	YOSHIDA JIBI INKOKA IIN (SHIMOODA)	☎ 623-1187
	Odontología	YAIZU SHIKA IIN (YAIZU 3)	☎ 629-2221
	Farmacia	NAKAZATO YAKKYOKU (NAKAZATO), FURAWA YAKKYOKU OTOMI (SANEMONSHINDEN)	—
Día 25 domingo	Medicina Interna	NISHIYAIZU EKIMAE Clinic (KOHJI)	☎ 671-0080
	Pediatría	NISHIYAIZU KODOMO Clinic (NISHIYAIZU)	☎ 626-0121
	Cirugía	YAIZU EKIMAE SEIKEI GEKA RIUMACHI RIHABIRI Clinic (NAKAMINATO 1)	☎ 621-5511
	Otorrinolaringología	FUJIEDA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI KAMIYABUTA) ☆	☎ 648-1000
	Oftalmología	YAIZU EKIMAE GANKA (EKIKITA 1)	☎ 626-8240
	Urología / Dermatología	HIRAI IIN (KAMIIZUMI) ☆	☎ 622-9070
	Odontología	ASAHI SHIKA (EKIKITA 3)	☎ 626-3363
	Farmacia	NISHIYAIZU YAKKYOKU (KOYASHIKI), MUTSUGORO YAKKYOKU (NISHIYAIZU)	—
Día 29 (jue)	Odontología	UENO SHIKA IIN (MUNADAKA)	☎ 622-6676
Día 30 (vie)	Odontología	SAKAI SHIKA IIN (ISHIZU MUKAICHO)	☎ 624-7722
Día 31 sábado	Medicina Interna / Cirugía	OKAMOTO ISHII BYOIN (KOGAWASHINMACHI 5)	☎ 627-5585
	Medicina Interna/ Pediatría	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
	Otorrinolaringología	MATSUNAGA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI EKIMAE 2) ☆	☎ 645-3387
	Odontología	KOSUGI SHIKA IIN (NISHIKOGAWA 2)	☎ 627-8212
	Farmacia	YURIKAMOME YAKKYOKU (NEGISHIMA)	—

¡Felices Fiestas!

Que todos los sueños se vuelvan realidad!



Establecimientos de Apoyo de Crianza



■ Centro Regional de Apoyo de Crianza (Chiiki Kosodate Shien Senta)

- En la ciudad de Yaizu hay 8 establecimientos para apoyar a las familias con los niños.
- Están instalados dentro de las guarderías o en el Centro de los Niños. Se puede jugar libremente en las Salas de Apoyo o en las jardines de las guarderías. Es un lugar donde pueden hacer amistades con otros padres o intercambiar informaciones.
- Hay eventos y cursos relacionados con el cuidado de los niños y también se atiende consultas sobre este asunto.

NOMBRE	CONTENIDOS
Han renovado!! Abre a partir del día 16 de diciembre OYAKO FUREAI HIROBA おやこ ひろば 親子ふれあい広場	HONMACHI 5-6-1 (primer piso del "ATORE YAIZU"-al lado de "Supa Mochizuki") 9:00~17:00 (No atienden los martes, Fin de año y Año Nuevo)
KOSODATE HIROBA NAKAYOSHI こそだ ひろば 子育て広場なかよし	NISHIKOGAWA 6-15-6 (dentro de la guardería Nakayoshi Hoikuen) ☎054-620-0115 de lunes a viernes 9:30~12:30, 13:30~15:30
SAKURA さくら	KITASHINDEN 378-1 (dentro de la guardería Sakura Hoikuen) ☎054-656-0676 de lunes a viernes 9:30~12:00, 13:30~16:00 ※Miércoles y viernes por la tarde, sólo jardín de la guardería
MINAMI みなみ	YAIZU 5-13-14 (dentro de la guardería Yaizu Minami Hoikuen) ☎054-293-7474 de lunes a viernes 9:30~12:00, 13:00~15:30
WAN TSU SURI (1・2・3) ワン・ツー・スリー	ISSHIKI 722 (dentro de la guardería Daisan Yurikago Hoikujyo) ☎054-623-1551 de lunes a viernes 9:00~11:30, 13:00~15:30
TAKAKUSA たかくさ	SAKAMOTO 449-2 (dentro de la guardería Takakusa Hoikuen) ☎054-629-5430 de lunes a viernes 9:30~12:00, 13:30~16:00
TOMATO PIA とまとぴあ	MUNADAKA 1205-1 (dentro del Centro de los Niños de Oigawa) ☎054-662-2300 9:00~17:00 (No atienden los lunes, el tercer domingo, Fin de año y Año Nuevo, Y el día siguiente del día feriado)
TSUDOI NO HIROBA つどいのひろば	DAIKAKUJI 630 (segundo piso del "Uerushippu Yaizu") ☎054-627-2999 9:00~12:00, 13:00~17:00 (No atienden el tercer domingo, día feriado, Fin de año y Año Nuevo)

Día de la recogida de papel, Ropa usada, Basura de Recursos, Basura no quemable

YAIZU 1,2	2 de diciembre / 6 de enero	OTOMI 18	16 de diciembre / 23 de enero
YAIZU 3,4	5 de diciembre / 10 de enero	OTOMI 19	15 de diciembre / 20 de enero
YAIZU 5,6	6 de diciembre / 11 de enero	OTOMI 20	19 de diciembre / 24 de enero
YAIZU 7, TOYODA 10	9 de diciembre / 16 de enero	WADA 21	20 de diciembre / 25 de enero
TOYODA 8, KOGAWA 12,13	12 de diciembre / 17 de enero	WADA 22	21 de diciembre / 26 de enero
TOYODA 9	14 de diciembre / 19 de enero	MINATO 23	28 de diciembre / 1 de febrero
KOGAWA 11	13 de diciembre / 18 de enero	NAKAJIMA, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA	22 de diciembre / 27 de enero
MINATO 14	1 de diciembre / 5 de enero		
HIGASHI MASHIZU 15	8 de diciembre / 13 de enero	HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, MUNADAKA	26 de diciembre / 30 de enero
HIGASHI MASHIZU 16, 17	7 de diciembre / 12 de enero	TAKASHINDEN, KAMIKOSUGI, FUJIMORI, SHIMOKOSUGI	27 de diciembre / 31 de enero